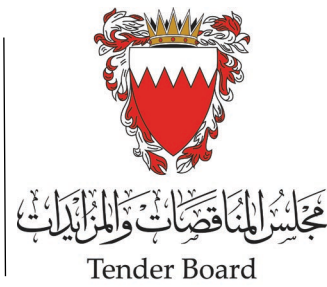


طرح مزايده عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



First: Information of the Portal

أولاً: المعلومات في الشاشة الرئيسية:

Kindly confirm the information below when uploading a request in the e-Tendering System:

الرجاء التحقق من المعلومات التالية عند رفع الطلب على نظام المناقصات الإلكتروني:

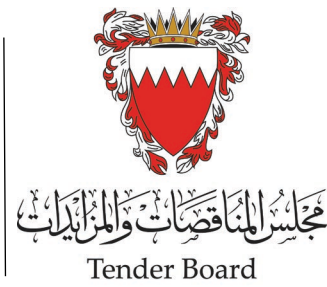
1	Auction Title		عنوان المزايده	1
1.1	Title accurately reflects the auction requirements..	<input type="checkbox"/>	العنوان يعبر بصورة مناسبة عن متطلبات المناقصة	1.1
1.2	Titles in both languages (Arabic and English) are identical.	<input type="checkbox"/>	مطابقة معنى العنوان باللغتين العربية والإنجليزية	1.2
1.3	Title are free from linguistic errors and spelling mistakes.	<input type="checkbox"/>	عدم وجود أخطاء لغوية أو إملائية في العنوان	1.3
2	Tender Description		وصف موضوع المزايده	2
2.1	The auction description accurately reflects the auction requirements (summary of the scope of work, the specifications and the contract duration).	<input type="checkbox"/>	وصف موضوع المزايده يعبر بصورة مناسبة عن متطلبات المزايده (بيان نطاق العمل والمواصفات المطلوبة وفترة التعاقد بشكل موجز)	2.1
2.2	Descriptions in both languages (Arabic and English) are identical.	<input type="checkbox"/>	مطابقة الوصف باللغتين العربية والإنجليزية	2.2
2.3	Descriptions are free from linguistic errors and spelling mistakes.	<input type="checkbox"/>	عدم وجود أخطاء لغوية أو إملائية في الوصف	2.3
3	Additional Remarks on the Auction Advertisement		الملاحظات على إعلان المزايده	3
3.1	Mention any information that the Purchasing Authority would like to publish (for example: Inviting only prequalified companies or using two-envelopes procedure).	<input type="checkbox"/>	ذكر أي معلومات ترغب الجهة المتصرفة بنشرها مثل طرح المناقصة على فئات محددة أو بنظام المظروفين أو غيرها.	3.1
3.2	Include summary of the mandatory requirements and conditions, such as the required years of experience, size, and type of staff that the supplier or contractor is required to recruit and a brief description of the specifications.	<input type="checkbox"/>	تضمين المتطلبات والشروط الإلزامية، كسنوات الخبرة المطلوبة، وحجم ونوع العمالة المطلوب توافرها لدى المورد أو المقاول، ووصف مختصر لمواصفات المواد المطلوبة	3.2
3.3	Remarks in both languages (Arabic and English) are identical.	<input type="checkbox"/>	مطابقة الملاحظات باللغتين العربية والإنجليزية	3.3
3.4	Remarks are free from linguistic errors and spelling mistakes.	<input type="checkbox"/>	عدم وجود أخطاء لغوية أو إملائية في الملاحظات	3.4



3.5	Statement to emphasize that contractors shall be prequalified on the date of issuing the tender, and to attach a copy of the valid prequalification certificate along with their bids (for auctions limited to the prequalified contractors).	<input type="checkbox"/>	الإشارة إلى شرط صلاحية التأهيل المسبق في يوم الطرح، مع التأكيد بأن يرفق مع العطاء نسخة سارية الصلاحية من شهادة التأهيل المسبق (في حال المزايدات المطروحة على شركات مؤهلة)	3.5
4	Field of Auction		تصنيف المزايدة	4
	Selecting the appropriate sector to the field of auction (according to the required commercial activity in the CR certificate for suppliers and contractors).	<input type="checkbox"/>	اختيار القطاع المناسب لطبيعة المزايدة، حسب النشاط التجاري المطلوب توفره في شهادة السجل التجاري للموردين أو المقاولين	4.1
5	Auction Invitation Method		أسلوب طرح المزايدة	5
5.1	Indicating if the auction invitation is for local or international.	<input type="checkbox"/>	اختيار نطاق المزايدة محلياً أو دولياً	5.1
5.2	Tender Board's approval letter must be uploaded (for invitations other than local public tender).	<input type="checkbox"/>	إرفاق موافقة المجلس على طرح المزايدة (في حال الطرح بخلاف المزايدة العامة المحلية)	5.2
5.3	Tender Board's approval is valid (i.e. not used for another auction).	<input type="checkbox"/>	موافقة المجلس سارية المفعول (أي لم تستخدم لطرح مزايدة أخرى)	5.3
5.4	Tender Board's approval is recent (i.e. the approval has not been issued from a long period of time).	<input type="checkbox"/>	موافقة المجلس حديثة (أي لم يمضي على صدورهما فترة زمنية طويلة)	5.4
5.5	Adherence to Tender Board's instructions in issuing the auction.	<input type="checkbox"/>	الأخذ بتوجيهات المجلس السابقة في طرح المناقصة	5.5
6	Names of the Invited Companies (if any)		أسماء الشركات المدعوة (إن وجدت)	6
6.1	Names of the invited companies must be identical to those mentioned in the Tender Board's approval letter.	<input type="checkbox"/>	مطابقة أسماء الشركات المدعوة مع الأسماء المذكورة في موافقة المجلس	6.1
6.2	Ensure that all the companies mentioned in the Tender Board's approval letter are invited.	<input type="checkbox"/>	التحقق من دعوة جميع الشركات المذكورة في موافقة المجلس	6.2
7	Estimated Value		التكلفة التقديرية	7
7.1	Determine the auction estimated value.	<input type="checkbox"/>	تحديد التكلفة التقديرية للمزايدة	7.1
8	Contract Duration		فترة التعاقد	8
8.1	Mention the contract duration (if any).	<input type="checkbox"/>	ذكر فترة التعاقد (إن وجدت)	8.1
8.2	It should be identical to the contract period mentioned in the auction documents (if any).	<input type="checkbox"/>	مطابقتها مع فترة التعاقد المذكورة في وثائق المزايدة (إن وجدت)	8.2
9	Purchasing the Auction Documents		شراء وثائق المزايدة	9

طرح مزايده عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



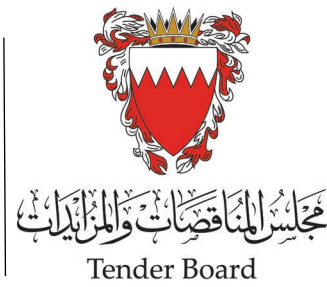
9.1	Define proper date as the deadline for purchasing the auction documents.	<input type="checkbox"/>	تحديد آخر يوم لشراء وثائق المزايده قبل تاريخ الاغلاق بفترة مناسبة	9.1
9.2	The value of the auction documents as per Tender Board's Decision No (1) of 2017.	<input type="checkbox"/>	قيمة وثائق المزايده حسب القرار رقم (1) لسنة 2017م	9.2
10	Initial Bond		الضمان الابتدائي	10
10.1	The value of the initial bond as per the Tender Board's Decision No (3) of 2004.	<input type="checkbox"/>	قيمة الضمان الابتدائي حسب القرار رقم (3) لسنة 2004م	10.1
10.2	The value of the initial bond must be identical to the value mentioned in the tender documents.	<input type="checkbox"/>	قيمة الضمان مطابقة للقيمة المذكورة في وثائق المناقصة	10.2
10.3	Minimum initial bond validity period is 90 days and maximum 180 days.	<input type="checkbox"/>	ان لا تقل فترة صلاحية الضمان عن 90 يوم، ولا تزيد عن 180 يوم	10.3
10.4	Bids validity period must be identical to the period mentioned in the auction documents.	<input type="checkbox"/>	ان تطابق فترة صلاحية العطاءات المذكورة في وثائق المزايده	10.4
11	Determining the Closing and Opening Dates		تحديد تاريخ الإغلاق والفتح	11
11.1	The auction must be floated for a period not less than 15 days	<input type="checkbox"/>	ان لا تقل فترة الطرح عن 15 يوماً	11.1
11.2	If the estimated value of the auction is more than two million BD, then the opening date shall be on Monday.	<input type="checkbox"/>	في حال كانت التكلفة التقديرية للمزايده أعلى من مليوني دينار بحريني، يجب اختيار يوم الاثنين لفتح المزايده	11.2
11.3	If the estimated value of the auction is less than two million BD, Monday or Thursday can be chosen to open the auction.	<input type="checkbox"/>	في حال كانت التكلفة التقديرية للمزايده أقل من مليوني دينار بحريني، يمكن اختيار يوم الاثنين أو الخميس لفتح المزايده	11.3
11.4	There is no official holiday on the closing or opening days.	<input type="checkbox"/>	عدم وجود إجازة رسمية في يوم الاغلاق أو الفتح	11.4
11.5	Define proper date as the deadline for the last day of receiving any inquiries.	<input type="checkbox"/>	ان يتم تحديد اخر موعد لاستلام الاستفسارات بحيث تمنح فترة كافية	11.5

ملاحظة: يجب مراعاة أن يتم عمل التعديلات على وثائق المزايده بفترة كافية، بحيث تتم الموافقة عليها من المجلس بحد أدنى قبل أسبوع من تاريخ الاغلاق (من تاريخ الموافقة على التعديل حتى تاريخ الاغلاق)

Note: Any amendments to the auction documents shall be made within sufficient time to enable Tender Board to approve the same before at least one week from the closing date.

طرح مزايده عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



ثانياً: المعلومات في وثائق المزايده:

Second: Information in Auction Documents

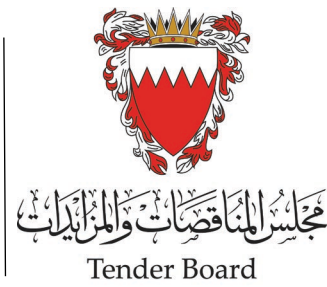
الرجاء وضع علامة (✓) في حال اشتمال الوثائق على المعلومات التالية:

Mark (✓) if the documents contain the below information:

1	Initial Bond
<input type="checkbox"/>	1.1 The Auction documents shall include the amount, form, and source of the Initial Bond, and prescribe the percentage, in accordance with Tender Board's Decision No. 3 of 2004 & Circular (5) for 2020
<input type="checkbox"/>	1.2 The Initial Bond shall be in one of the following forms: a) Certified cheque from an approved bank in favor of the purchasing authority (Uncertified cheques are not acceptable); or b) A bank guarantee from an approved bank; or c) An insurance company guarantee from an approved insurance company. d) Wire transfer (in accordance with Circular (5) for 2020)
<input type="checkbox"/>	1.3 The original Initial Bond should be submitted to the Tender Board at the following address: Arcapita Building 551-Ground Floor, Block 346, Road 4612, Bahrain Bay, Manama, Kingdom of Bahrain
<input type="checkbox"/>	1.4 Specify the amount and the percentage of the Initial Bond. For example: "every bidder must enclose an Initial Bond of 1% of the total bid value or BD..... whichever is the lower, provided that no initial bond shall be less than BD 100/-, In the event that the Bidder quotes for more than one option, the highest valued option will be the total bid value."
<input type="checkbox"/>	1.5 Bank transfer is acceptable with fixed amount only (percentage of the total bid value is not accepted).
<input type="checkbox"/>	1.6 In case of selecting bank transfer, the company which submit initial bond based on percentage of its bid will be disqualified from the evaluation process.
<input type="checkbox"/>	1.7 Purchasing authority bank account details should include: 1. Bank Name 2. Account Name 3. Account Number 4. IBAN Number
<input type="checkbox"/>	1.8 Bidders must upload copy of the amount transfer evidence (including the reference number) along with proposal submission (for bank transfer method only)
<input type="checkbox"/>	1.9 The Initial Bond shall be valid for the same period as the auction validity
<input type="checkbox"/>	1.10 The original Initial Bond should be submitted to the Tender Board at the following address:

طرح مزايمة عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



Arcapita Building 551-Ground Floor, Block 346, Road 4612, Bahrain Bay, Manama, Kingdom of Bahrain

2 Performance Bond

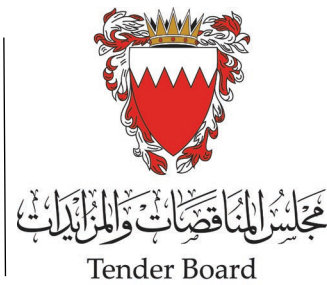
- ☐ 2.1 The Auction documents shall include the amount, form, and source of the Performance Bond, and prescribe the percentage, in accordance with Tender Board's Decision No. 3 of 2004
- ☐ 2.2 A bidder who has been awarded the auction shall submit the performance bond whose amount is determined by the Board within ten days from its receipt of the preliminary letter of intent. As for contracts entered with overseas contractors, submission of a performance bond shall take place within 20 days. Subject to the approval of the Board, the term fixed for submission of the performance bond may be extended in both cases for a period not exceeding 10 days

3 Statements to be included in RFP

- ☐ 3.1 The auction is subject to the Tender Law issued by Legislative Decree No. 36 of 2002 as amended by the Law No. 29 of 2010, and its Implementing Regulations issued by Decree No. 37 of 2002. Bidders may refer to these governing laws at the website of the Tender Board, which is www.tenderboard.gov.bh
- ☐ 3.2 Tender Board has the right to reject all offers
- ☐ 3.3 The bidder has the right to file complaints and reconsideration against any unlawful procedure or decision related to the auction
- ☐ 3.4 The buyer has the right to award partial orders. Or the buyer has the right to apportion the auction and award the contracts accordingly (If available, mention the partial awarding mechanism)
- ☐ 3.5 Name, job title and contact details of the authorized employee from the purchasing authority regarding the auction
- ☐ 3.6 All inquiries from the suppliers and contractors are to be received and replied via the E-Tendering system
- ☐ 3.7 Specifying No. of options/bids allowed for the auction by each bidder
- ☐ 3.8 The samples should be delivered before the opening date (if applicable)
- ☐ 3.9 "As per the Cabinet Edicts Nos. (6-2416) of 2017 and (4-2516) of 2019, registered SME's will be offered a preference of 10% in tenders and auctions related to service utilities inside purchasing authority premises. In case there is another applicable preference percentage the higher of them will be offered to SME's
- ☐ 3.10 The Company or the Establishment that bought the auction documents shall submit the auction, and all required documents, by itself and with the Commercial Registration in which it bought the auction documents. In case the Company or the Establishment intends to submit its bid or any other required documents through others, an authorization to that effect shall be accompanied with bid, otherwise the bid will not be accepted. For more explanation, a claim that the Company submitted the bid or a

طرح مزايده عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



document is a branch, a shareholder, a holding company or an agent of the Company that bought the auction documents will not be accepted

- ☐ 3.11 The details of the site visit should be specified, if required.
- ☐ 3.12 All submitted bids should include the followings:
 1. A valid Commercial Registration Certificate
 2. A valid Bahrainization CertificateSmall and Medium-Sized Enterprises (SMEs) Certificate (if applicable)

4 Information related to the bid submission

- ☐ 4.1 Bids should be submitted electronically
- ☐ 4.2 Bidders shall deliver the original initial bond (hard copy) to the Tender Board office before the closing date and shall upload a copy of the same along with the bid in the system
- ☐ 4.3 The bids shall remain valid for a period of days starting from the closing date. (It should be not less than 90 days and not more than 180 days)
- ☐ 4.4 The company that bought the auction documents shall submitted the bid by itself with the same CR and branch. In case of submission of the bid through JV, a document to that effect should be attached within the submitted bid

5 Prohibited details

- ☐ 5.1 Including prices, rates, or estimates (justified exceptions are applicable)
- ☐ 5.2 Specify Brand name, Model type, made in specific country, specific nationality
- ☐ 5.3 Approved Vendors List (AVL) without Tender Board's approval

6 Evaluation Criteria

- ☐ 6.1 The Purchasing Authority should refer to Decision No (1) of 2010 issued by the Tender Board
- ☐ 6.2 Determine the evaluation criteria (Financial & Technical) included the weighted for each main & sub-criteria.
- ☐ 6.3 Determine the cut-off point for passing the technical evaluation stage (if applicable)
- ☐ 6.4 Clearly determine the Mandatory Criteria & weighted Criteria (the weighted criteria should not have word like minimum requirements, should have, must have)

طرح مزايمة عبر النظام الإلكتروني
Issuing an Auction via the e-Tendering System

استمارة رقم TBC02



Third: Tender Board's instructions

ثالثاً: توجيهات المجلس:

الرجاء التحقق من توافق الطلب مع التالي:

Kindly ensure that the request conforms to the following:

1.1	Tender Board's instructions in the letter of approval (if any).	<input type="checkbox"/>	توجيهات المجلس في خطاب الموافقة على الطرح (إن وجد)	1.1
1.2	Any instructions from Tender Board regarding this type of tenders (if any).	<input type="checkbox"/>	أي توجيهات سابقة للمجلس مع هذا النوع من المناقصات (إن وجدت)	1.2
1.3	<p>Tenders selection criteria for prequalification:</p> <p>a. Repeated similar tenders, auctions, purchases and sales</p> <p>b. Big projects with an estimated cost of more than Ten Million BD.</p> <p>c. Complex and special nature projects.</p> <p>d. Unique & advanced technology projects.</p> <p>e. Specialized consultancy services.</p> <p>Critical purchases and services to the activities and operations of the Purchasing Authority.</p>	<input type="checkbox"/>	<p>معايير التأهيل المسبق للمنافسات</p> <p>أ- المناقصات والمزايدات والمشتريات والمبيعات المتماثلة والتي تطرح بصورة متكررة.</p> <p>ب- المشاريع الكبيرة التي تفوق تكلفتها التقديرية مبلغ عشرة ملايين دينار بحريني</p> <p>ج- المشاريع المعقدة وذات الطابع الخاص.</p> <p>د- مشاريع التقنية المتطورة والفريدة من نوعها.</p> <p>هـ- الخدمات الاستشارية المتخصصة.</p> <p>و- المشتريات والخدمات بالغة الأهمية لأنشطة وعمليات الجهات المتصرفة.</p> <p>ز- الخدمات الاستشارية المتخصصة.</p> <p>المشتريات والخدمات بالغة الأهمية لأنشطة وعمليات الجهات المتصرفة.</p>	1.3